

31999L0032

L 121/13

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

11.5.1999

SMERNICA RADY 1999/32/ES

z 26. apríla 1999

o znížení obsahu síry v niektorých kvapalných palivách, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 93/12/EHS

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 130s ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 189c zmluvy ⁽³⁾,

- (1) keďže ciele a zásady environmentálnej politiky spoločenstva stanovené v akčných programoch pre životné prostredie, a najmä v Piatom environmentálnom akčnom programe ⁽⁴⁾ na základe zásad definovaných v článku 130r zmluvy, majú zabezpečiť predovšetkým efektívnu ochranu všetkých ľudí pred známymi rizikami emisií oxidu siričitého a chrániť životné prostredie zabránením ukladaniu síry nad rámec kritických záťaží a úrovni;
- (2) keďže článok 129 zmluvy stanovuje, aby požiadavky ochrany zdravia tvorili neoddeliteľnú súčasť ďalšej politiky spoločenstva; keďže článok 3 písm. o) zmluvy ďalej vyžaduje, aby činnosti spoločenstva zahŕňali príspevok k dosahovaniu vysokej úrovne ochrany zdravia;
- (3) keďže emisie oxidu siričitého podstatne prispievajú k problému acidifikácie v spoločenstve; keďže oxid siričitý má aj priamy účinok na ľudské zdravie a životné prostredie;
- (4) keďže acidifikácia a oxid siričitý v ovzduší poškodzujú citlivé ekosystémy, znižujú biodiverzitu a regeneračnú prírodnú hodnotu a škodlivo pôsobia na pestovanie poľnohospodárskych plodín a rast lesov; keďže kyslý dážď v mestách môže spôsobiť značné škody na budovách a architektonických pamiatkach; keďže znečistenie oxidom

siričitým môže výrazne ovplyvniť aj ľudské zdravie, najmä medzi tými skupinami obyvateľov, ktorí trpia respiračnými chorobami;

- (5) keďže acidifikácia je cezhraničným javom, vyžadujúcim riešenia na úrovni spoločenstva, ale aj na vnútroštátnej a miestnej úrovni;
- (6) keďže emisie oxidu siričitého prispievajú k tvorbe určitých častíc v atmosfére;
- (7) keďže spoločenstvo a jednotlivé členské štáty sú zmluvnými stranami dohody UN-ECE o rozsiahlom cezhraničnom znečistení ovzdušia; keďže druhý protokol UN-ECE o cezhraničnom znečistení oxidom siričitým predpokladá, že zmluvné strany znížia emisie oxidu siričitého v súlade alebo nad rámec 30 % zníženia špecifikovaného v prvom protokole, a keďže druhý protokol UN-ECE vychádza z predpokladu, že kritické záťaže a úrovne budú ďalej prekračované v niektorých citlivých oblastiach; keďže budú potrebné ďalšie opatrenia na zníženie emisií oxidu siričitého, aby bolo možné dosiahnuť ciele definované v Piatom environmentálnom akčnom programe; keďže zmluvné strany by mali z tohto dôvodu zabezpečiť ďalšie výrazné zníženia emisií oxidu siričitého;
- (8) keďže síra, ktorá sa prirodzene vyskytuje v malých množstvách v rope a uhlí, je už niekoľko desaťročí považovaná za hlavný zdroj emisií oxidu siričitého, ktoré sú jednou z príčin „kyslých dažďov“ a jednou z hlavných príčin znečistenia ovzdušia pozorovaného v mnohých mestských a priemyselných oblastiach;
- (9) keďže Komisia nedávno zverejnila správu o hospodárnej stratégii boja proti okysľovaniu v spoločenstve; keďže kontrola emisií oxidu siričitého vznikajúcich spaľovaním určitých kvapalných palív bola identifikovaná ako neoddeliteľný prvok tejto hospodárnej stratégie; keďže spoločenstvo uznáva, že také opatrenia sú potrebné vo vzťahu ku všetkým ostatným palivám;

- (10) keďže štúdie ukázali, že výhody znižovania emisií síry prostredníctvom obmedzenia obsahu síry v palivách budú podstatne väčšie, než odhadované náklady vznikajúce priemyslu v tejto smernici, a keďže existuje veľmi dobre vybudovaná technológia na znižovanie úrovne síry v kvapalných palivách;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 190, 21.6.1997, s. 9 a Ú. v. ES C 259, 18.8.1998, s. 5.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 355, 21.11.1997, s. 1.

⁽³⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 13. mája 1998 (Ú. v. ES C 167, 1.6.1998, s. 111), spoločné stanovisko Rady zo 6. októbra 1998 (Ú. v. ES C 364, 25.11.1998, s. 20) a rozhodnutie Európskeho parlamentu z 9. februára 1999 (ešte neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 138, 17.5.1993, s. 5.

- (11) keďže v súlade s princípmi subsidiarity a proporcionality uvedených v článku 3b zmluvy, nemôžu cieľ zníženia emisií oxidu siričitého vznikajúceho pri spaľovaní určitých typov kvapalných palív účinne dosiahnuť členské štáty konajúce jednotlivo; keďže nekoordinovaná činnosť nie je zárukou dosiahnutia žiaduceho zámeru, ale môže byť kontraproduktívna a spôsobí značnú neistotu na trhu s príslušnými palivami; keďže z hľadiska potreby znižovania emisií oxidu siričitého v rámci celého spoločenstva je potom oveľa efektívnejšie prijať opatrenie na úrovni spoločenstva; keďže táto smernica sa obmedzuje na minimálne požiadavky nevyhnutné na dosiahnutie žiaduceho zámeru;
- (12) keďže v smernici Rady 93/12/EHS z 23. marca 1993 týkajúcej sa obsahu síry v niektorých kvapalných palivách ⁽¹⁾ bola Komisia požiadaná, aby predložila Rade návrh predpisujúci nižšie hodnoty limitov pre obsah síry v plynovom oleji a nové limity pre letecký benzín; keďže by bolo vhodné určiť limity pre obsah síry v iných kvapalných palivách, najmä v mazutoch, v ťažkých vykurovacích olejoch pre ťažké dieselové motory, vo vykurovacích olejoch pre lodné motory a plynových olejoch na základe štúdií efektívnosti nákladov;
- (13) keďže podľa článku 130t zmluvy táto smernica by nemala brániť žiadnemu z členských štátov v zachovaní alebo zavedení prísnejších ochranných opatrení; keďže tieto opatrenia musia byť zlučiteľné so zmluvou, mali by byť oznámené Komisii;
- (14) keďže členský štát pred zavedením nových, prísnejších ochranných opatrení, by mal oznámiť návrhy opatrení Komisii v súlade so smernicou Rady 83/189/EHS z 28. marca 1983 určujúcej postup pre poskytovanie informácií v oblasti technických noriem a predpisov ⁽²⁾;
- (15) keďže vzhľadom na hodnoty limitov pre obsah síry v mazutoch, je potrebné poskytnúť výnimky v členských štátoch a regiónoch, kde to umožňujú environmentálne podmienky;
- (16) keďže vzhľadom na hodnoty limitov pre obsah síry v mazutoch je potrebné poskytnúť aj výnimky pre ich použitie v spaľovacích zariadeniach, ktoré spĺňajú emisné limity určené v smernici Rady 88/609/EHS z 24. novembra 1988 ⁽³⁾ o obmedzení emisií určitých znečisťujúcich látok do ovzdušia z veľkých spaľovacích zariadení; keďže vzhľadom na pripravovanú revíziu smernice 88/609/EHS bude možno potrebné preskúmať a, v prípade potreby, revidovať niektoré ustanovenia tejto smernice;
- (17) keďže pre rafinérске spaľovacie zariadenia vylúčené z pôsobnosti článku 3 ods. 3 bod i) písm. c) tejto smernice priemer emisií oxidu siričitého pre tieto zariadenia by nemal prekročiť odhadované hodnoty limitov určené v smernici 88/609/EHS alebo v ktorejkoľvek jej budúcej revízii; keďže pri uplatňovaní tejto smernice si členské štáty musia uvedomiť, že nahradenie inými palivami, než sú tie podľa článku 2, by nemalo viesť k zvýšeniu emisií znečisťujúcich látok spôsobujúcich oksylovanie;
- (18) keďže už bol stanovený limit obsah síry v plynových olejoch smernicou 93/12/EHS na 0,2 %; keďže táto hodnota limitu by sa mala zmeniť do 1. januára 2008 na 0,1 %;
- (19) keďže v súlade s Aktom o pristúpení z roku 1994 Rakúska a Fínsko získali výnimku na obdobie štyroch rokov odo dňa vstupu, týkajúcu sa ustanovení smernice 93/12/EHS o obsahu síry v plynovom oleji;
- (20) keďže limitné hodnoty 0,2 % (od roku 2000) a 0,1 % (od roku 2008) pre obsah síry v plynových olejoch určených pre použitie v námornej doprave na oceánskych lodiach môžu predstavovať technické a ekonomické problémy pre Grécko na celom jeho území, pre Španielsko, pokiaľ ide o Kanárske ostrovy, pre Francúzsko, pokiaľ ide o francúzske zámorské departementy a pre Portugalsko, pokiaľ ide o súostrovia Madeira a Azor; keďže výnimka poskytnutá Grécku, Kanárskym ostrovom, francúzskym zámorským departementom a súostroviu Madeira a Azor by nemala nepriaznivo ovplyvniť trh s plynovým olejom pre lodné motory a vzhľadom na to, že export plynového oleja pre lodné motory z Grécka, Kanárskych ostrovov, francúzskych zámorských departementov a súostroví Madeira a Azor do iných členských štátov by mal spĺňať požiadavky v nich platné pre dovoz v členských štátoch; keďže z tohto dôvodu by mala byť poskytnutá Grécku, Kanárskym ostrovom, francúzskym zámorským departementom a súostroviu Madeira a Azor výnimka z limitných hodnôt pre síru podľa hmotnosti pre plynový olej na účel námornej plavby;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 74, 27.3.1993, s. 81.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 109, 26.4.1983, s. 8. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 96/139/ES (Ú. v. ES L 32, 10.2.1996, s. 31).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 336, 7.12.1988, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 94/66/ES (Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 83).

- (21) keďže emisie síry z lodnej dopravy v dôsledku spaľovania bunkrových palív s vysokým obsahom síry prispievajú k znečisťovaniu oxidom siričitým a k problémom acidifikácie; keďže spoločenstvo bude zastávať efektívnejšiu ochranu oblastí citlivých na emisie SO_x a zníženie normálnej limitnej hodnoty pre bunkrový vykurovací olej (zo súčasných 4,50) na pokračujúcich a budúcich rokovaníach o Marpolskej dohode (MARPOL) s Medzinárodnou námornou organizáciou (IMO); keďže z podnetu spoločenstva vyhlásiť Severné more/kanál za oblasť so zvlášť nízkymi emisiami SO_x by mali pokračovať;
- (22) keďže je potrebný dôkladnejší výskum účinkov acidifikácie na ekosystémy a ľudský organizmus; keďže spoločenstvo pomáha pri tomto výskume v rámci Piateho rámcového výskumného programu ⁽¹⁾;
- (23) keďže v prípade prerušenia dodávky ropy, ropných produktov alebo iných uhľovodíkov Komisia môže povoliť vyššie limitné hodnoty pre územia členských štátov;
- (24) keďže členské štáty musia vytvoriť mechanizmy vhodné na monitorovanie plnenia ustanovení tejto smernice; keďže Komisii musia byť predkladané správy o obsahu síry v kvapalných palivách;
- (25) keďže z dôvodov jasnosti bude potrebné novelizovať smernicu 93/12/EHS,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Účel a rozsah

1. Cieľom tejto smernice je znížiť emisie oxidu siričitého vznikajúce spaľovaním určitých typov kvapalných palív a tým obmedziť škodlivé účinky týchto emisií na ľudí a životné prostredie.

2. Zníženia emisií oxidu siričitého vznikajúcich spaľovaním niektorých kvapalných palív vyrábaných z ropy možno dosiahnuť zavedením limitov pre obsah síry v týchto palivách a nimi podmieniť ich používanie na území členských štátov.

Obmedzenia obsahu síry v niektorých kvapalných palivách vyrábaných z ropy, stanovené v tejto smernici, sa však nebudú vzťahovať na:

- a) — kvapalné palivá získané z ropy používané na námorných lodiach, okrem palív spadajúcich do definície v článku 2 ods. 3,
- lodný plynový olej používaný na lodiach prekračujúcich hranice medzi tretími krajinami a členskými štátmi;
- b) palivá určené na ďalšie spracovanie pred ich konečným spálením;
- c) palivá určené na ďalšie spracovanie v rafinérskom priemysle.

Článok 2

Definície

Na účely tejto smernice:

1. ťažký vykurovací olej znamená:

- každé kvapalné palivo získané z ropy, na ktoré sa vzťahuje kód KN 2710 00 71 až 2710 00 78 alebo,
- každé kvapalné palivo získané z ropy okrem plynového oleja definovaného v bodoch 2 a 3, ktoré z dôvodu svojho destilačného rozsahu patrí do kategórie ťažkých olejov určených na použitie ako palivo, z ktorého sa do teploty 250 °C vydestiluje metódou ASTM D86 menej ako 65 % objemových percent (vrátane strát). Ak nie je možné previesť destiláciu pomocou metódy ASTM D86, pokladá sa ropný produkt za ťažký vykurovací olej;

2. plynový olej znamená:

- každé kvapalné palivo získané z ropy patriace pod kód KN 2710 00 67 alebo 2710 00 68 alebo,
- každé kvapalné palivo získané z ropy, ktoré v dôsledku svojich destilačných medzí patrí do kategórie stredne ťažkých destilátov určených pre použitie ako palivo, z ktorého sa do teploty 350 °C vydestiluje pomocou metódy ASTM D86 minimálne 85 % objemových percent (vrátane strát).

Motorové nafty definované v článku 2 ods. 2 smernice 98/70/ES Európskeho parlamentu a Rady z 13. októbra 1998 o akosti benzínu a motorovej nafty, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 93/12/EHS ⁽²⁾, sú vylúčené z tejto definície. Palivá používané terénymi mobilnými zariadeniami a poľnohospodárskymi traktormi sú z tejto definície tiež vylúčené;

3. lodný plynový olej znamená palivá určené pre námorné účely, ktoré spĺňajú definíciu bodu 2 alebo tie, ktorých viskozita alebo hustota spadajú do rozpätí viskozity alebo hustoty definovaných pre lodné destilátové palivá v tabuľke I ISO 8217 (1996);

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 26, 1.2.1999, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 350, 28.12.1998, s. 58.

4. *postup ASTM* znamená metódy určené Americkou spoločnosťou pre skúšanie a materiály v zbierke normovaných definícií a technických predpisov pre ropné výrobky a mazivá z roku 1976;
5. *spalovacie zariadenie* znamená každé technické zariadenie, v ktorom prebieha spaľovanie palív s cieľom využitia vzniknutého tepla;
6. *kritická záťaž* znamená kvantitatívny odhad najvyššieho vystavenia účinku jedného alebo niekoľkých znečisťujúcich látok, pri ktorom podľa súčasných poznatkov ešte nedochádza k výrazným škodlivým účinkom na citlivé zložky životného prostredia.

Článok 3

Maximálny obsah síry v ťažkom vykurovacom oleji

1. Členské štáty podniknú všetky potrebné opatrenia, aby zaručili, že sa od 1. januára 2003 nebudú na ich územiach používať ťažké vykurovacie oleje s obsahom síry vyšším než 1,00 % hmotnostných.
2. Za predpokladu, že sú dodržané normy kvality ovzdušia pre oxid siričitý určené v smernici 80/779/EHS⁽¹⁾ alebo v ktoromkoľvek právnom predpise spoločenstva, ktoré rušia alebo nahrádzajú tieto normy alebo v iných relevantných ustanoveniach spoločenstva a že emisie neprispievajú k tomu, aby sa prekročilo kritické zaťaženie v ktoromkoľvek členskom štáte, členský štát môže povoliť používanie ťažkých vykurovacích olejov s obsahom síry od 1,00 % do 3,00 % hmotnostných na celom svojom území alebo jeho časti. Toto povolenie bude platiť iba dovtedy, keď emisie z členského štátu neprispievajú k prekročovaniu kritického zaťaženia v ktoromkoľvek členskom štáte.
3. i) S výhradou, že príslušné orgány budú náležite monitorovať emisie, odseky 1 a 2 sa nepoužijú na ťažké vykurovacie oleje používané:
 - a) v spalovacích zariadeniach definovaných v smernici 88/609/EHS, ktoré sú považované za nové podľa definície uvedenej v článku 2 ods. 9 uvedenej smernice a pritom neprekračujú emisné limity pre oxid siričitý pre také zariadenia stanovené v článku 4 a v prílohe IV tejto smernice;
 - b) v iných spalovacích zariadeniach, ktoré nie sú zahrnuté v písm. a), ak emisné hodnoty oxidu siričitého zo zariadenia sú menšie alebo sa rovnajú 1 700 mg/Nm³ pri obsahu kyslíka v palinách 3 % obj. na suchý plyn;
 - c) pri spaľovaní v rafinériách, kde mesačný priemer emisí oxidu siričitého vypočítaný pre celú rafinérsku prevádzku [okrem spalovacích zariadení spadajúcich pod

písmeno a)], bez ohľadu na typ použitého paliva alebo kombináciu palív, sa pohybuje v medziach, ktoré si určí každý členský štát a ktorý neprekročí hodnotu 1 700 mg/Nm³

- ii) Členské štáty prijímajú všetky potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby žiadne spalovacie zariadenie používajúce ťažký vykurovací olej s obsahom síry prekračujúcim hodnotu stanovenú v odseku 1 nebolo v prevádzke bez povolenia, ktoré vydá príslušný orgán a ktoré stanovuje emisné limity.

4. Ustanovenia odseku 3 budú preskúvané a v prípade potreby upravené na základe každej budúcej revízie smernice 88/609/EHS.

5. Ak členský štát využije možnosti uvedené v odseku 2, informuje o tom minimálne 12 mesiacov vopred Komisiu a verejnosť. Komisii budú poskytnuté dostatočné informácie na to, aby mohla rozhodnúť, či sú splnené kritériá uvedené v odseku 2. Komisia bude o tom informovať ostatné členské štáty.

Komisia preskúma do šiestich mesiacov odo dňa prijatia informácie od členského štátu plánované opatrenia a v súlade s postupom stanoveným v článku 9 prijme rozhodnutie, ktoré oznámi členským štátom. Toto rozhodnutie bude revidované každých osem rokov na základe informácií, ktoré musia príslušné členské štáty poskytnúť Komisii v súlade s postupom stanoveným v článku 9.

Článok 4

Maximálny obsah síry v plynovom oleji

1. Členské štáty urobia všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že sa plynové oleje, vrátane lodných plynových olejov, nebudú používať na ich území, počínajúc:

- júlom 2000, ak ich obsah síry prekročí 0,20 % hmot.,
- januárom 2008, ak ich obsah síry prekročí 0,10 % hmot..

2. Derogáciou z odseku 1 môže Španielsko povoliť pre Kanárske ostrovy, Francúzsko pre francúzske zámorské departmenty, Grécko pre celé svoje územie alebo jeho časť a Portugalsko pre súostrovia Madeira a Azor používanie plynových olejov s obsahom síry prekračujúcim hodnoty limitov, ktoré sú určené v odseku 1 na námorne účely.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 229, 30.8.1980, s. 30. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 91/692/EHS (Ú. v. ES L 377, 31.12.1991, s. 48).

3. Za predpokladu, že sú splnené normy kvality ovzdušia pre oxid uhličitý stanovené v smernici 80/779/EHS alebo v jeho iných právnych predpisoch spoločenstva, ktoré rušia a nahrádzajú tieto normy a v iných relevantných ustanoveniach spoločenstva a že emisie neprispievajú k tomu, aby v ktoromkoľvek členskom štáte prekročilo kritické zaťaženie, členský štát môže povoliť používanie plynového oleja s obsahom síry od 0,10 % do 0,20 % hmot. % na celom svojom území alebo jeho časti. Takéto povolenie sa použije iba vtedy, keď emisie z jedného členského štátu neprispievajú k prekročovaniu kritického zaťaženia v ktoromkoľvek inom členskom štáte a nebudú pokračovať po 1. januári 2013.

4. Ak členský štát využije možnosti uvedené v odseku 3, informuje o tom minimálne 12 mesiacov vopred Komisiu a verejnosť. Komisii budú poskytnuté dostatočné informácie na to, aby mohla rozhodnúť, či sú splnené kritériá uvedené v odseku 3. Komisia bude o tom informovať ostatné členské štáty členské štáty.

Komisia preskúma do šiestich mesiacov odo dňa prijatia informácie od členského štátu plánované opatrenia a v súlade s postupom stanoveným v článku 9 prijme rozhodnutie, ktoré oznámi členským štátom.

Článok 5

Zmena v dodávke palív

Ak v dôsledku náhlej zmeny v dodávke ropy, ropných produktov alebo iných uhľovodíkov vzniknú pre členský štát problémy s dodržiavaním limitov maximálneho obsahu síry, ktoré sú uvedené v článkoch 3 a 4, potom tento členský štát to oznámi Komisii. Komisia môže povoliť vyššiu hodnotu limitu, ktorá sa bude používať na území tohto členského štátu po dobu maximálne šiestich mesiacov; oznámi svoje rozhodnutie Rade a členským štátom. Každý členský štát môže postúpiť toto rozhodnutie Rade do jedného mesiaca. Rada, konajúca na základe kvalifikovanej väčšiny, môže do dvoch mesiacov prijať iné rozhodnutie.

Článok 6

Odoberanie vzoriek a analýza

1. Členské štáty prijímú všetky potrebné opatrenia na overenie pomocou vzoriek, či obsah síry v používaných palivách spĺňa požiadavky článkov 3 a 4. Odbery vzoriek sa začnú do šiestich mesiacov odo dňa, keď príslušná hodnota limitu pre maximálny obsah síry v palive nadobudne platnosť. Budú sa vykonávať dostatočne často a takým spôsobom, aby vzorky reprezentovali skúmané palivo.

2. Ako referenčné metódy sa budú na určovanie obsahu síry používať nasledujúce metódy:

- a) metóda ISO 8754 (1992) a PrEN ISO 14596 pre ťažký vykurovací olej a lodný plynový olej;
- b) metóda EN 24260 (1987), ISO 8754 (1992) a PrEN ISO 14596 pre plynový olej.

Rozhodujúcou metódou bude PrEN ISO 14596. Štatistická interpretácia overovania obsahu síry v používaných plynových olejoch sa bude vykonávať podľa normy ISO 4259 (1992).

Článok 7

Podávanie správ a preskúmavanie

1. Na základe výsledkov odberu vzoriek a analýz vykonaných v súlade s článkom 6, budú členské štáty predkladať každoročne do 30. júna Komisii krátku správu o obsahu síry v kvapalných palivách, na ktoré sa vzťahuje táto smernica a ktoré sa používali na ich území počas predchádzajúceho kalendárneho roka. Táto správa bude obsahovať prehľad derogácií poskytnutých v zmysle článku 3 ods. 3.

2. Na základe ročných správ predkladaných v súlade s paragrafom 1 a *inter alia* pozorovaných trendov v oblasti kvality ovzdušia a acidifikácie predloží Komisia do 31. decembra 2006 správu Európskemu parlamentu a Rade. Komisia môže predložiť spolu so svojou správou návrhy zamerané na revíziu tejto smernice, a najmä na hodnoty limitov stanovených pre jednotlivé kategórie palív a výnimky a derogácie stanovené v článku 3 ods. 2 a 3 a v článku 4 ods. 2 a 3.

3. Komisia zváži, ktoré opatrenia by sa mohli prijať s cieľom obmedzenia ďalšej acidifikácie, spôsobenej spaľovaním iných lodných palív, než sú špecifikované v článku 2 ods. 3 a v prípade potreby vypracuje návrh do konca roka 2000.

Článok 8

Zmeny a doplnky smernice 93/12/EHS

1. Smernica 93/12/EHS sa mení a dopĺňa nasledovne:

- a) v článku 1 sa vypúšťa odsek 1 písm. a) a odsek 2;

- b) v článku 2 sa vypúšťa prvý pododsek odseku 2 a odsek 3;
c) články 3 a 4 sa vypúšťajú.

2. Odsek 1 bude platiť od 1. júla 2000.

Článok 9

Poradný výbor

Komisii pomáha poradný výbor zložený zo zástupcov členských štátov, ktorého predsedom je predstaviteľ Komisie.

Predstaviteľ Komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré treba prijať. Výbor poskytne svoje stanovisko k návrhu v lehote, ktorú môže stanoviť predseda v závislosti od naliehavosti príslušnej záležitosti, v prípade potreby aj hlasovaním.

Stanovisko sa zaznamená do zápisu; okrem toho má každý členský štát právo požiadať, aby sa do zápisu zaznamenalo aj jeho stanovisko.

Komisia venuje stanovisku, ktorý výbor zaujme, najvyššiu možnú pozornosť. Bude informovať výbor o spôsobe, akým bolo jeho stanovisko vzaté do úvahy.

Článok 10

Transpozícia

Členské štáty prijímajú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 1. júla 2000. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 11

Pokuty

Členské štáty určujú pokuty za porušovanie vnútroštátnych ustanovení prijatých v zmysle tejto smernice. Určené pokuty musia byť účinné, primerané a mať odrádzajúci účinok.

Článok 12

Účinnosť

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom jej uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenských*.

Článok 13

Adresáti

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Luxemburgu 26. apríla 1999

Za Radu

predseda

J. FISCHER